

## **Conveni marc de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, per fomentar el coneixement i l'ús del català**

### REUNITS

La senyora Àngels Ponsa i Roca, consellera de Cultura de la Generalitat de Catalunya, que actua en representació de la Generalitat de Catalunya mitjançant el Departament de Cultura.

La senyora Ester Capella i Farré, consellera de Justícia, que actua en representació de la Generalitat de Catalunya mitjançant el Departament de Justícia.

La senyora Maria Eugènia Gay Rosell, presidenta del Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya.

El senyor Àngel Quemada Cuatrecasas, president del Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya.

El senyor Joan Carles Ollé Favaró, degà president de l'Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya.

La senyora Maria del Carmen Florán Cañadell, degana dels Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de Catalunya.

I el senyor Carlos Berruezo del Río, president de l'Il·lustre Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya.

### ACTUEN

La primera i la segona, en representació de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, en virtut del que preveu l'article 12.k de la Llei 13/1989, de 14 de desembre, d'organització, procediment i règim jurídic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

La tercera, en representació del Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya (d'ara endavant, CICAC), d'acord amb les facultats que li confereix l'article 8.c dels seus Estatuts.

El quart, en representació del Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, fent ús de les facultats que li confereix l'article 4.k i 8.a dels seus Estatuts.

El cinquè, en representació del Col·legi de Notaris de Catalunya, fent ús de les facultats que li atorga l'article 329 del Reglament notarial i de l'autorització conferida per l'acord de la Junta Directiva de l'Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya de 5 d'octubre de 2020.

La sisena, en representació del Deganat dels Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de Catalunya, fent ús de les facultats que li confereix l'article 36 dels Estatuts generals del Col·legi de Registradors de la Propietat i Mercantils d'Espanya.

El setè, en representació de l'Il·lustre Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya, fent ús de les facultats que li confereix l'article 12 dels seus Estatuts.

## MANIFESTEN

1. Que d'acord amb l'article 6 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, el català és la llengua pròpia i oficial de Catalunya. A fi de fer efectiu aquest mandat, l'article 50 del mateix Estatut estableix que «els poders públics han de protegir el català en tots els àmbits i sectors i n'han de fomentar l'ús, la difusió i el coneixement». Així mateix, en l'àmbit concret de les activitats professionals, l'article 36 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística estableix que «el Govern de la Generalitat i els col·legis professionals han de fomentar l'ús del català en les activitats professionals».
2. Que la Llei de política lingüística i la Llei orgànica 6/1986, de 2 de juliol, del poder judicial estableixen que les actuacions judicials i els documents presentats en un dels dos idiomes oficials tenen plena validesa i eficàcia, sense necessitat de traducció. L'article 33 de l'Estatut d'autonomia, com també la Llei de política lingüística i la Carta europea de llengües regionals o minoritàries, preveuen el dret d'opció lingüística dels ciutadans i de les ciutadanes que es relacionen amb l'Administració de justícia.

Igualment, l'article 33.2 de l'Estatut de Catalunya estableix el dret d'opció lingüística dels ciutadans en els àmbits notarial i registral, els quals tenen el dret a utilitzar i a

rebre tota la documentació oficial emesa a Catalunya en la llengua oficial triada. En el mateix sentit, els articles 14 i 17 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística estableixen també aquest dret lingüístic.

3. Que el Departament de Cultura, per mitjà de la Direcció General de Política Lingüística, dirigeix, planifica, coordina i executa la política lingüística de la Generalitat de Catalunya. D'acord amb el Decret 1/2018, de 19 de maig, de creació, denominació i determinació de l'àmbit de competència dels departaments de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, i d'acord amb l'article 67.1 del Decret 164/2019, de 16 de juliol, de reestructuració del Departament de Cultura, correspon a la Direcció General de Política Lingüística, entre d'altres, la funció de «coordinar les accions i mesures dels diversos departaments» de l'Administració de la Generalitat i «desenvolupar polítiques tendents a fomentar els usos de la llengua catalana en tots els àmbits de la societat i la disponibilitat de productes i serveis en català».
4. Que l'article 46.2.f del Decret 278/2016, de 2 d'agost, de reestructuració del Departament de Justícia atribueix a la Secretaria de Relacions amb l'Administració de Justícia, entre d'altres, la funció d'impulsar l'execució dels plans i programes transversals aprovats pel Govern en l'àmbit funcional de l'Administració de justícia i establir les directrius dels programes de normalització lingüística en l'àmbit de l'Administració de justícia, funcions que exerceix mitjançant la Sub-direcció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica, d'acord amb l'article 56.1 i 58 del mateix Decret. En virtut d'aquesta competència, el Departament de Justícia desplega múltiples actuacions per tal que els jutges, els fiscals i la resta del personal judicial assoleixi un nivell adequat de coneixement del català per dur a terme la seva tasca professional, i per tal d'estendre'n l'ús en l'activitat jurisdiccional i administrativa de l'Administració de justícia.

Que, a més, el Departament de Justícia té adscrit el Centre d'Estudis Jurídics i de Formació Especialitzada (CEJFE), el qual té la missió de garantir l'accés a la formació específica als professionals de l'àmbit jurídic, dins de la qual hi ha la formació en llenguatge jurídic català. En aquest sentit, el Decret 180/2014, de 30 de desembre, sobre el certificat de coneixements de llenguatge jurídic (nivell J) estableix que els departaments competents en justícia i en política lingüística han de promoure aquesta formació «entre els col·lectius d'advocats i procuradors dels tribunals; de notaris, de registradors de la propietat, mercantils i de béns mobles, i de graduats socials, com també entre altres col·lectius professionals del món del dret en el marc dels convenis que se subscriuguin amb les seves institucions col·legials». Així mateix, cal destacar que, d'acord amb l'Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre, per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als

certificats de coneixements de català, modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril, i d'acord amb el que disposa el Decret 3/2014, de 7 de gener, pel qual es modifica el Decret 152/2001, de 29 de maig, sobre avaluació i certificació de coneixements de català, els certificats de coneixement de català emesos pel CEJFE són equivalents als emesos per la Direcció General de Política Lingüística.

5. Que les cinc institucions representatives dels col·lectius de professionals de l'àmbit jurídic que subscriuen aquest Conveni marc tenen com a objectius assolir el ple coneixement del català per part dels seus membres i col·legiats i fer normal l'ús del català en les comunicacions col·legials i en l'actuació professional en l'àmbit de la justícia i del dret.
6. Que des de l'any 2008 la Generalitat de Catalunya i les institucions representatives dels advocats, procuradors, notaris i registradors de la propietat i mercantils han signat acords de col·laboració per al foment de la llengua catalana en els diferents espais de la seva activitat professional.

El darrer Acord, de 12 de maig de 2015, integra en un sol marc de col·laboració totes les institucions professionals representatives dels col·lectius jurídics, amb la voluntat de recollir l'experiència dels acords anteriors i de disposar de mecanismes més àgils i efectius per dur a terme els programes d'actuació i fer-ne el seguiment.

Durant tot aquest període, amb l'objectiu de fomentar el català, s'han dut a terme diverses accions en col·laboració entre les parts que han assentat una dinàmica de treball compartit i de relació interinstitucional normalitzada.

7. Que les parts consideren convenient subscriure un nou acord de col·laboració que consolidi i integri l'experiència i la valoració obtinguda amb el desplegament dels acords anteriors.

La renovació d'aquest acord té per objectiu donar un nou impuls a la col·laboració, i adoptar i incorporar noves actuacions i reforçar les que ja es duen a terme mitjançant uns nous plans d'actuacions.

D'altra banda, es considera pertinent mantenir un període de vigència de l'acord que permeti desenvolupar objectius a mitjà termini, sens perjudici de la seva avaluació anual.

## CLÀUSULES

### **Primera. Objecte**

L'objecte d'aquest Conveni marc és establir els termes de la col·laboració entre la Generalitat de Catalunya, a través dels departaments materialment i sectorialment competents, i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, el Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, el Col·legi de Notaris de Catalunya, el Deganat Autonòmic dels Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de Catalunya i l'Il·lustre Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya, amb la finalitat d'impulsar conjuntament un pla de foment de l'ús i el coneixement del català per aconseguir-ne la normalització en l'àmbit de l'Administració de justícia i en el de les actuacions dels professionals de l'àmbit jurídic i del dret.

### **Segona. Objectius**

Les parts que signen el Conveni marc es comprometen a dur a terme, dins del seu àmbit de competències, les actuacions necessàries per implementar el pla, facilitant el coneixement oral i escrit del català entre els professionals i augmentant-ne l'ús en l'activitat que duen a terme.

Entre els objectius que es fixen les parts signants hi ha els següents:

- a) Aconseguir la capacitació en llengua catalana i en llenguatge jurídic dels professionals col·legiats.
- b) Facilitar i ampliar la disponibilitat de recursos en català per poder utilitzar la llengua catalana en les actuacions professionals (normativa, formularis, terminologia jurídica).
- c) Promoure i difondre els drets lingüístics dels ciutadans en relació amb l'àmbit jurídic.
- d) Estendre l'ús del català en l'activitat professional dels col·lectius mitjançant les actuacions que es concertin.

### **Tercera. Programes d'actuacions**

Durant la vigència d'aquest Conveni marc de col·laboració, a través de la comissió tècnica que preveu la clàusula cinquena, s'elaboraran de forma conjunta els nous programes que s'acordin, amb la finalitat d'aconseguir els objectius d'aquest Conveni marc.

En tot cas, els programes han d'incloure els objectius, les actuacions i la resta d'informació necessària per poder-ne avaluar els resultats obtinguts un cop hagi finalitzat el període previst per a la seva execució.

La durada de les actuacions pot ser variable i la comissió tècnica n'ha de valorar el grau de compliment.

En totes les activitats que es duguin a terme en aplicació d'aquest Conveni marc, les parts es comprometen a adoptar les mesures necessàries per garantir la protecció de dades de caràcter personal de conformitat amb el que disposi la legislació vigent en cada moment i, en concret, amb el que disposa la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garanties dels drets digitals i el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques en allò que respecta al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades).

#### **Quarta. Dotació econòmica**

Els recursos financers que, si s'escau, s'hagin de destinar a les actuacions previstes i a nous programes d'actuacions estan condicionats, en cada exercici pressupostari, a l'existència de crèdit adequat i suficient en el pressupost de l'entitat a la qual correspongui la despesa.

#### **Cinquena. Comissió Tècnica**

La Comissió Tècnica està integrada pels membres següents:

- Pel Departament de Cultura, la persona titular de la Sub-direcció General de Política Lingüística amb el suport dels responsables tècnics que correspongui.
- Pel Departament de Justícia, la persona titular de la Sub-direcció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica amb el suport dels responsables tècnics que correspongui.
- En representació de cadascuna de les institucions representatives que signen el Conveni marc, les persones que designin aquestes institucions.

La Comissió Tècnica té les funcions següents:

- Proposar noves actuacions i elaborar programes d'actuacions d'acord amb els objectius a assolir.
- Convenir i gestionar les actuacions sectorials per a cada col·lectiu representat en el Conveni marc.

- Dur a terme el seguiment de l'execució dels programes d'actuacions vigents.
- Recollir la informació que permeti avaluar l'ús de la llengua catalana en l'àmbit professional corresponent.
- Analitzar els resultats de les actuacions dutes a terme en relació amb l'assoliment dels seus objectius.
- Acordar o proposar iniciatives o col·laboracions amb altres institucions.
- Impulsar actuacions interdepartamentals per afavorir l'ús del català.
- Informar les institucions que signen aquest Conveni marc dels resultats obtinguts i d'altra informació que incideixi en el seu desenvolupament.
- Resoldre els problemes d'interpretació i compliment que puguin plantejar-se respecte d'aquest Conveni marc.

La Comissió Tècnica ha d'informar les parts dels programes d'actuacions acordats i de l'avaluació de resultats obtinguts de les actuacions en marxa i de les actuacions finalitzades.

#### **Sisena. Vigència temporal**

Aquest Conveni marc és vigent a partir del dia de la signatura, i té una durada de quatre anys. No obstant això, les parts en poden acordar unànimement la pròrroga per un període de fins a quatre anys addicionals o la seva extinció, d'acord amb el que estableix l'article 49.h de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

#### **Setena. Convenis específics de desenvolupament**

Per desenvolupar el que preveu la clàusula tercera es poden signar convenis específics, entre algunes de les parts, que determinin les actuacions concretes que cal desplegar i, si escau, les dotacions econòmiques corresponents.

#### **Vuitena. Causes d'extinció diferents al termini de vigència**

De conformitat amb el que estableix l'article 51 de de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic, aquest Conveni marc s'extingeix pel compliment de les actuacions que constitueixen el seu objecte o per incórrer en qualsevol causa de resolució.

Les causes de resolució són les següents:

- a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense que se n'hagi acordat la pròrroga.

- b) L'acord unànime de tots els signants.
- c) L'incompliment de les obligacions i els compromisos assumits per part d'algun dels signants. En aquest cas, qualsevol de les parts pot notificar a la part incomplidora un requeriment perquè compleixi en un termini determinat les obligacions o els compromisos que es consideren incomplerts. Si, un cop transcorregut el termini indicat en el requeriment, l'incompliment persisteix, la part que el va adreçar ha de notificar a les parts signants la concurrència de la causa de resolució i el conveni s'entén resolt.
- d) Per decisió judicial declaratòria de la nul·litat del Conveni marc.
- e) Per qualsevol altra causa diferent de les anteriors prevista en el conveni o en altres lleis.

La resolució només concerneix les parts afectades per aquestes causes.

Per als efectes de la resolució del Conveni marc, cal atènyer-se a l'article 52 de la mateixa Llei. En concret, en el cas d'extinció anticipada les parts han d'acordar la forma de finalitzar les actuacions i els compromisos en curs i, en tot cas, s'ha d'establir un termini improrrogable per a la seva consecució.

#### **Novena. Legislació aplicable i jurisdicció competent**

Les controvèrsies que puguin sorgir en l'aplicació i la interpretació d'aquest Conveni marc de col·laboració s'han de resoldre per acord de les parts, segons el que estableix la clàusula cinquena.

Quant a les qüestions litigioses que puguin sorgir en l'aplicació d'aquest Conveni marc de col·laboració, les parts se sotmeten a la jurisdicció contenciosa administrativa dels tribunals de Barcelona.

#### **Desena. Portal de la Transparència**

Les persones signants d'aquest Conveni marc en representació de les institucions que en són part manifesten el seu consentiment perquè les dades personals que hi consten, així com la resta de les especificacions que s'hi contenen, es puguin publicar al portal de la Transparència de la Generalitat de Catalunya, de conformitat amb el que disposa l'article 8 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

#### **Onzena. Resolució de l'Acord anterior**

Aquest Conveni marc de col·laboració substitueix i deixa sense efectes l'Acord de 12 de maig de 2015 entre el Departament de Cultura, el Departament de Justícia i les institucions professionals de l'àmbit jurídic que signen aquest Acord.



I, com a prova de conformitat, les parts que hi intervenen signen aquest Conveni marc.

La consellera de Cultura

La consellera de Justícia

La presidenta del Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya

El president del Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya

El degà president de l'Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya

El degà dels Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de Catalunya

El president de l'Il·lustre Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya